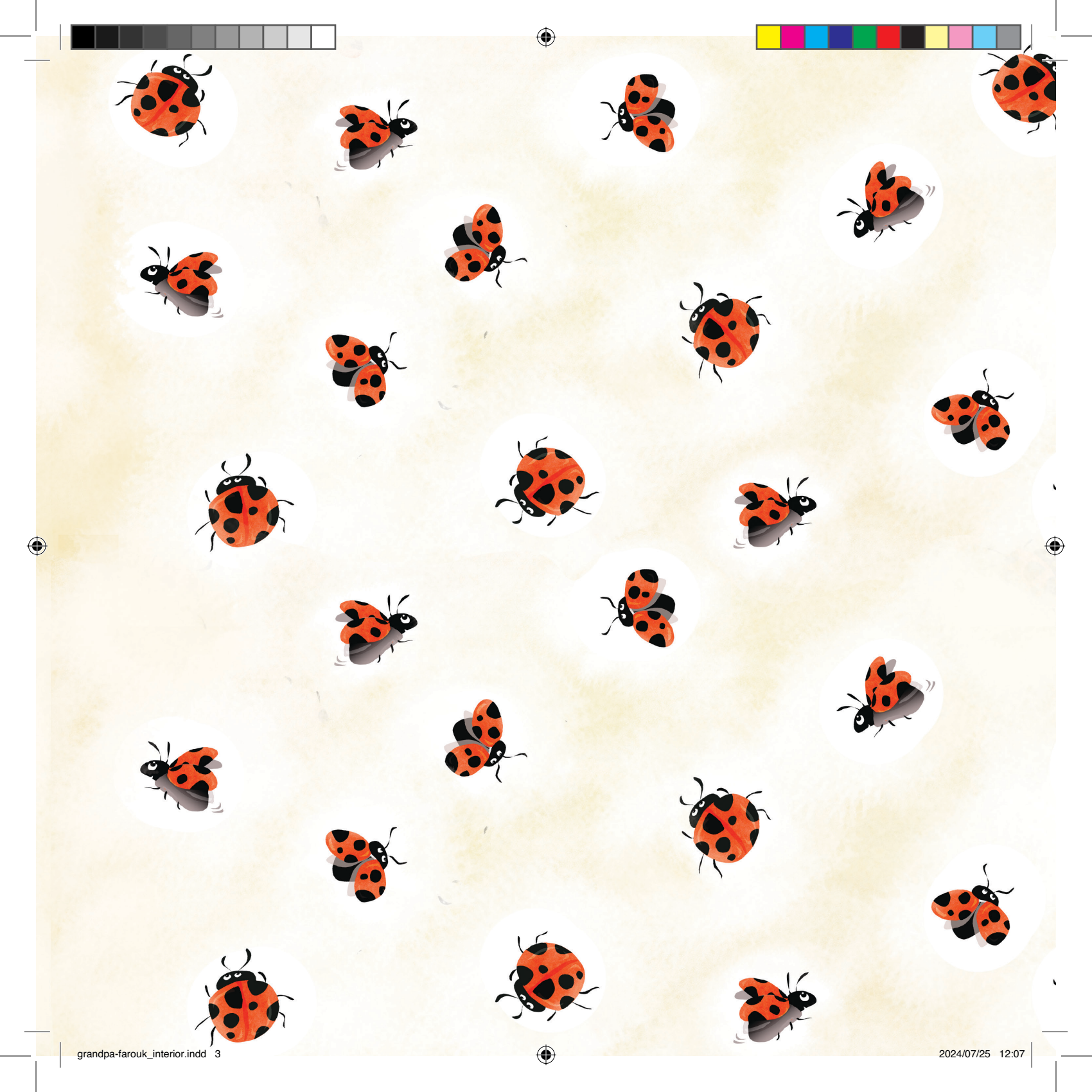
Isivande sikaMkhulu
FAROUK

Le ncwadi ngeka



grandpa-farouk_interior.indd 1 2024/07/25 12:07





grandpa-farouk_interior.indd 3 2024/07/25 12:07

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Isivande sikaMkhulu Farouk
(Grandpa Farouk's Garden)
Illustrated by Sam van Riet
Written by Matthew Kalil
Designed by Nina Lewis
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 April 2018.

ISBN: 978-1-77623-028-0

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



grandpa-farouk_interior.indd 5 2024/07/25 12:07



grandpa-farouk_interior.indd 6 2024/07/25 12:07



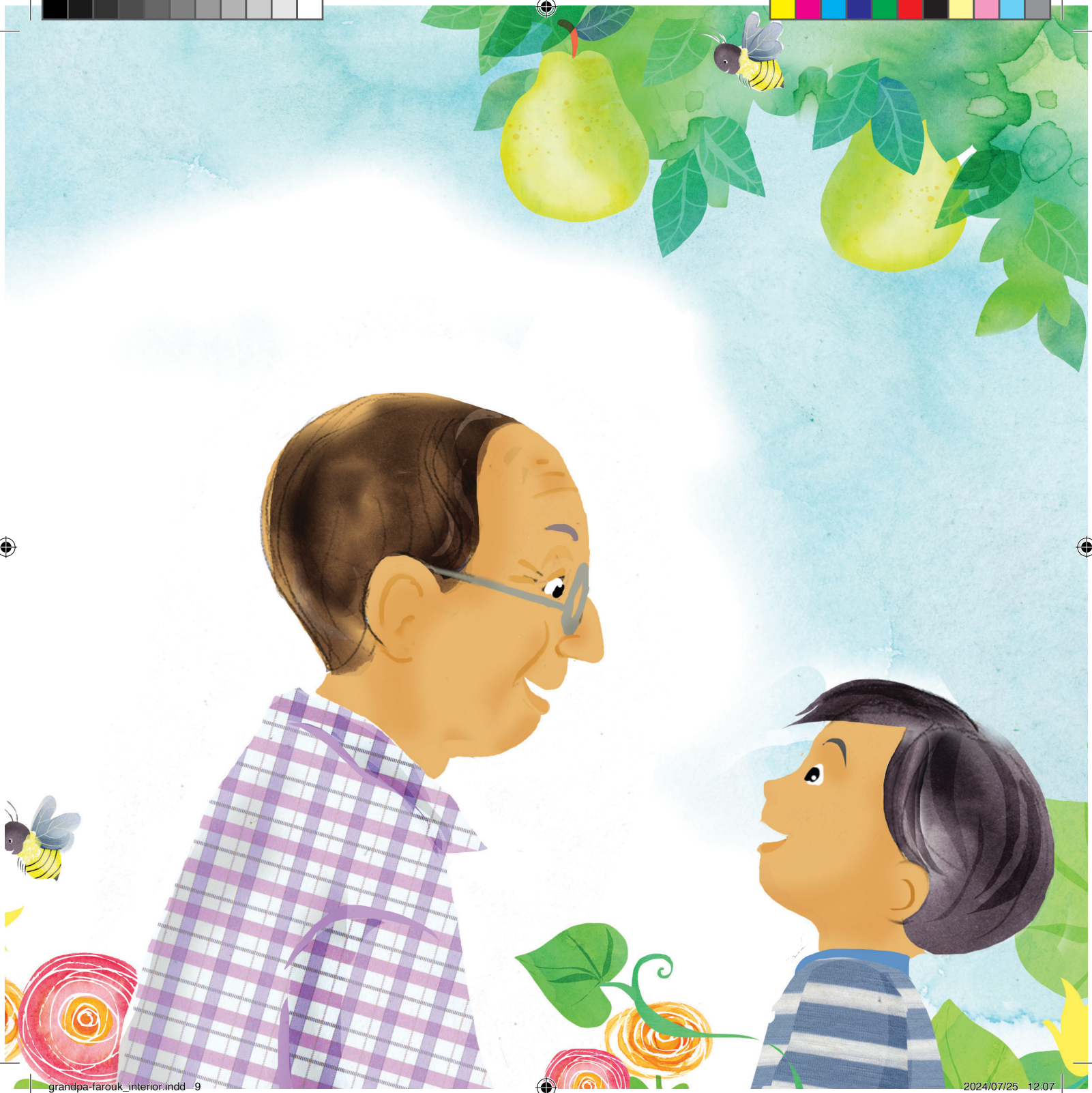
Ekujuleni kwedolobha, elizungezwe yizindlu nezitina netiyela, uzothola isivande sikaMkhulu Farouk.

grandpa-farouk_interior.indd 7 2024/07/25 12:07

U-Amir uvakashela uMkhulu kanye ngesonto.
Uthanda amaqabunga nezimbali nezihlahla.



grandpa-farouk_interior.indd 8 2024/07/25 12:07



grandpa-farouk_interior.indd 9 2024/07/25 12:07



U-Amir uyasiza ukunisela izitshalo.

Usiza ngomquba wemvundela, futhi usebenza noMkhulu usuku lonke.



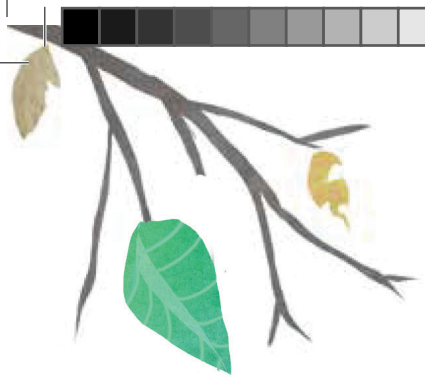


Uma sebeqedile, bazitika
ngesivuno sezithelo.

grandpa-farouk_interior.indd 12 2024/07/25 12:07



Ngelinye ilanga, uMkhulu akazange alidle
ipheya lakhe.
“Kukhona okungahambi kahle?” kubuza u-Amir.





“Isivande sami siyafa,” kuphendula uMkhulu.

“Kungani?” kubuza u-Amir.

“Awubhekisise,” kusho uMkhulu. “Kunezinambuzane ezidla izitshalo.”





grandpa-farouk_interior.indd 15 2024/07/25 12:07

“Siyabadinga omanqulwane!” kusho uMkhulu.
“Bayizilwanyakazana ezidla izinambuzane ezidla
izitshalo. Ngaphandle komanqulwane,
isivande singafa.”



grandpa-farouk_interior.indd 16 2024/07/25 12:07



“**Ngizokulethela** isilwanyakazana esisodwa noma ezimbili,” kusho u-Amir.

Isonto lonke u-Amir wabheka, wacinga,
futhi waqoqa.



grandpa-farouk_interior.indd 18 2024/07/25 12:07



Wathola umanqulwane owodwa enkundleni yezemidlalo.

Abanye ababili ngasesitolo.





Abathathu epaki.

Nabane ngemuva kukamabonakude.



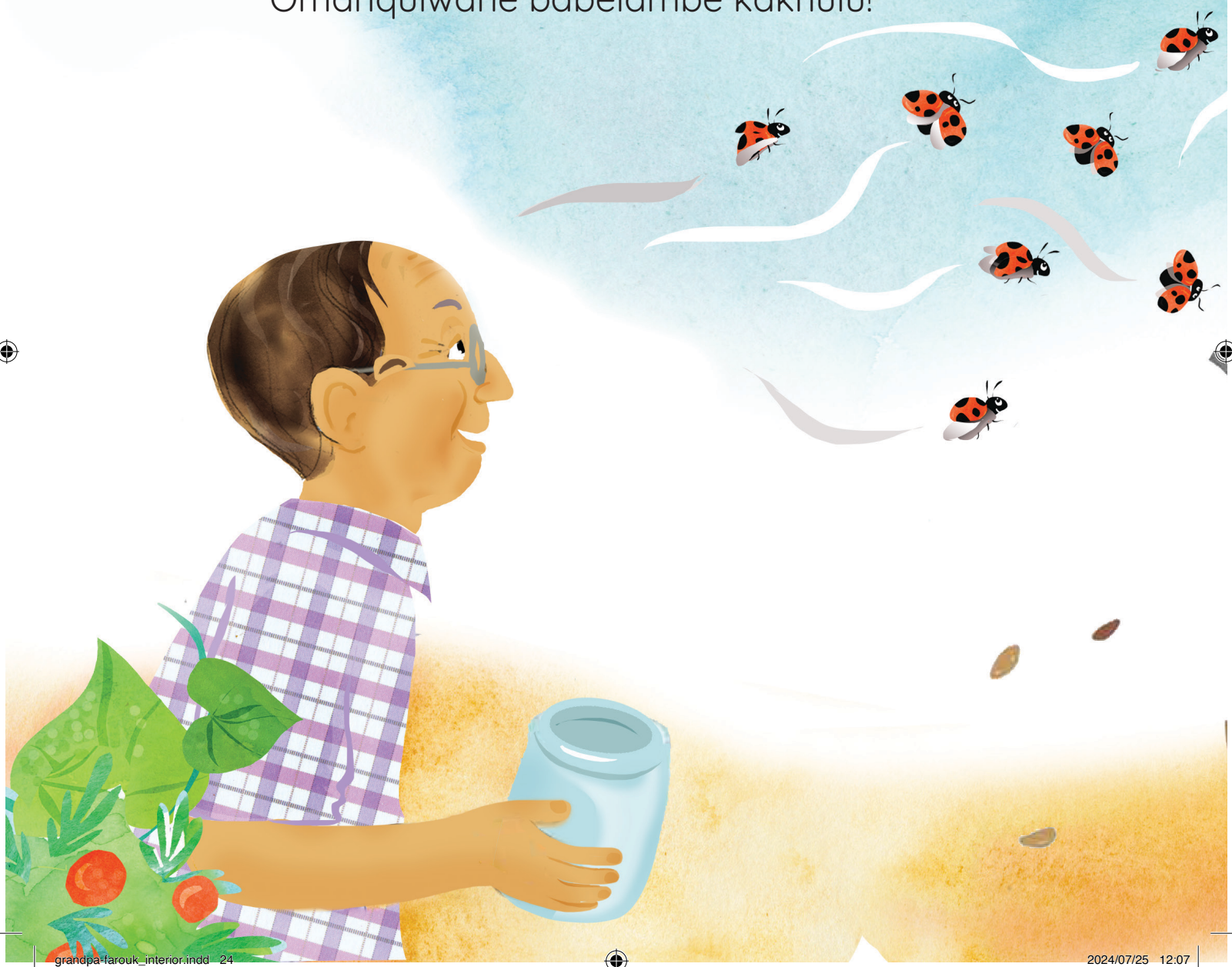


Ngesonto elilandelayo, u-Amir wahamba wayovakashela uMkhulu Farouk, wamkhombisa isitsha sakhe esinezilwanyakazana eziyishumi.

“Wenze kahle, hha mfana wami, wenze kahle,” kwasho uMkhulu, enonyembezi esweni lakhe.

UMkhulu wayejabule kakhulu.

Omanqulwane babelambe kakhulu!



grandpa-farouk_interior.indd 24 2024/07/25 12:07



grandpa-farouk_interior.indd 25 2024/07/25 12:07



Badla izinambuzane ezihluphayo,
isivande saqhakaza.

grandpa-farouk_interior.indd 26 2024/07/25 12:07



grandpa-farouk_interior.indd 27 2024/07/25 12:07

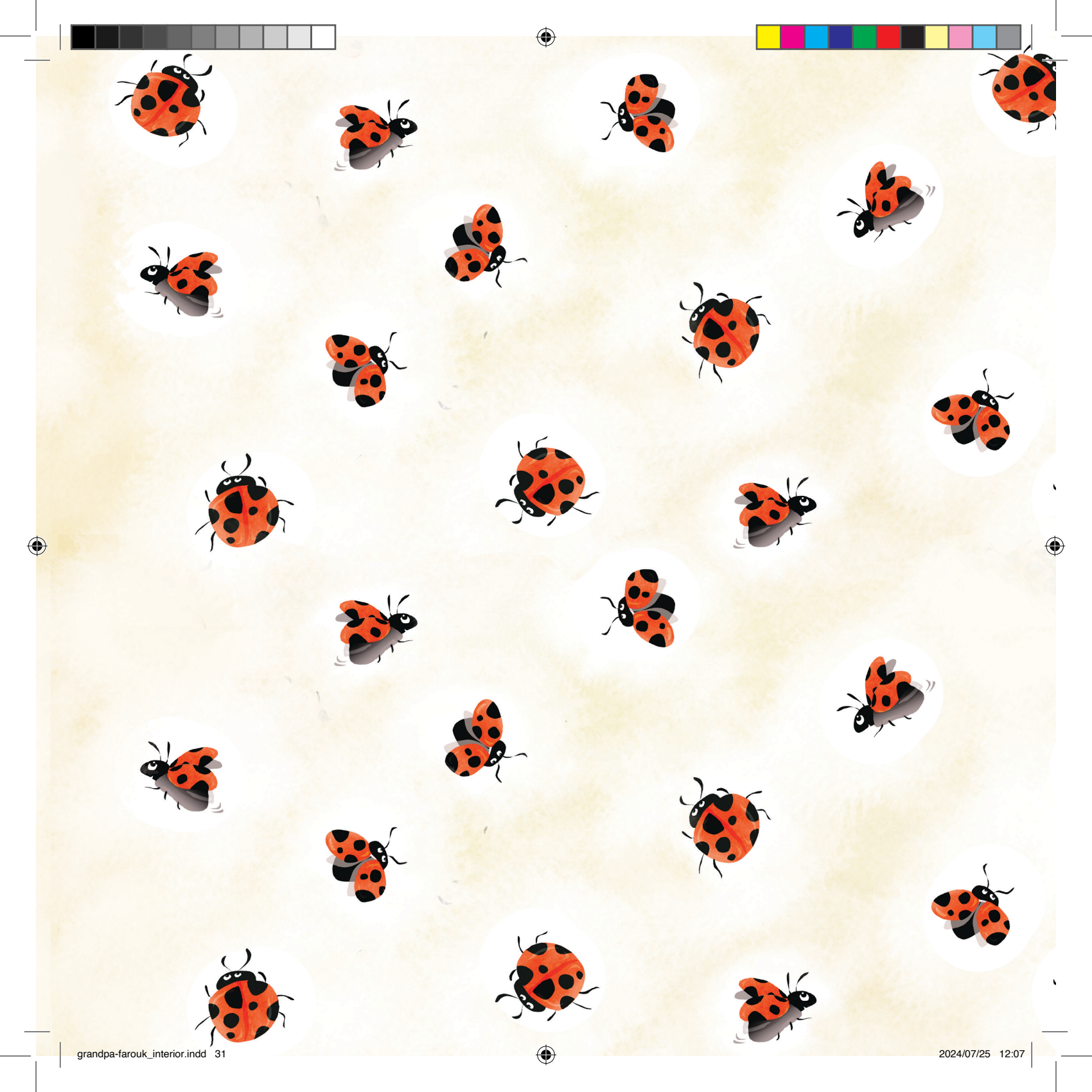


grandpa-farouk_interior.indd 28 2024/07/25 12:07



grandpa-farouk_interior.indd 29 2024/07/25 12:07





grandpa-farouk_interior.indd 31 2024/07/25 12:07



grandpa-farouk_interior.indd 32 2024/07/25 12:07